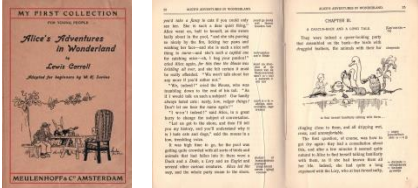


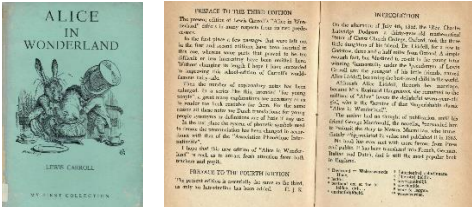
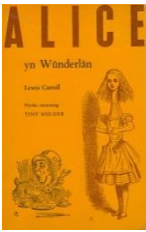
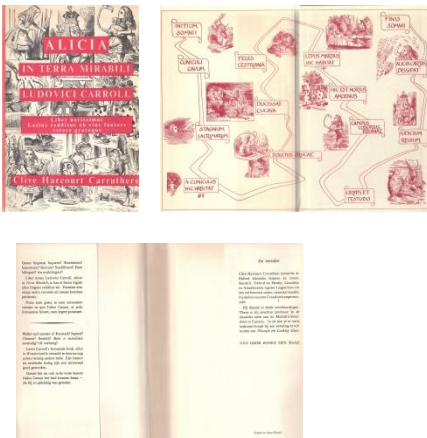
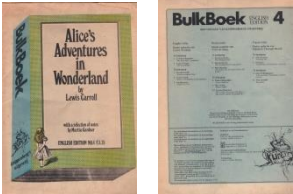
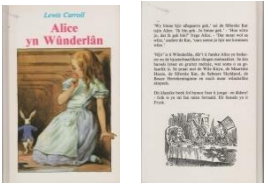
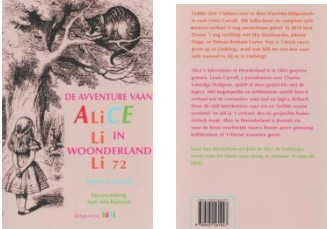
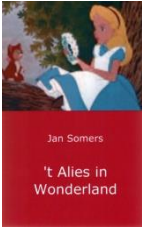



## A 4) Other languages/dialects (AIW and TLG) published in The Netherlands

<p>ca. 1919</p>	<p><b><i>Alice's Adventures in Wonderland</i></b></p> 	<p>Amsterdam: Meulenhoff &amp; Co</p>	<p>W.H. Sonius</p>	<p>J. Wiegman</p>	<p>For use in secondary schools, abridged text in English with lots of explanatory Dutch notes. Series: My first collection no. 4. Three editions, see 1925 and 1946. 72 p. 12.3x17.5 cm.</p>
<p>1927</p>	<p><b><i>Alice's Adventures in Wonderland</i></b></p> 	<p>Amsterdam: Meulenhoff &amp; Co</p>	<p>W.H. Sonius</p>	<p>J. Wiegman</p>	<p>For use in secondary schools, abridged text in English with lots of explanatory Dutch notes. Series: My first collection no. 4. Second edition of 1919. Price of the book is almost doubled. 72 p. 12.3x17.5 cm.</p>
<p>1946</p>	<p><b><i>Alice in Wonderland</i></b></p> 	<p>Amsterdam: Meulenhoff &amp; Co</p>	<p>C.J. Knop</p>	<p>John Tenniel</p>	<p>For use in secondary schools, abridged text in English with lots of explanatory Dutch notes. Series: My first collection no. 4. Third edition differs from its two predecessors (1919, 1925). There are also more Dutch notes. At least two versions. 76 p. Blue: 12.5x18 cm, white: 13x17.5 cm.</p>

<p>1949</p>	<p><b><i>Alice in Wonderland</i></b></p> 	<p>Amsterdam: Meulenhoff &amp; Co</p>	<p>C.J. Knop</p>	<p>John Tenniel</p>	<p>For use in secondary schools, abridged text in English with lots of explanatory Dutch notes. Series: My first collection no. 4. Fourth edition is essentially the same as the third, as only an Introduction has been added. 76 p. Blue: 12x18 cm.</p>
<p>1964</p>	<p><b><i>Alice yn Wûnderlân</i></b></p> 	<p>Drachten: Drukkerij en Utjowerij Laverman N.V.</p>	<p>Tiny Mulder</p>	<p>John Tenniel</p>	<p>First Fryske oersetting (Frisian translation). Introduction Hûndert jier mei Alice yn Wûnderlân (One hundred year with Alice in Miracleland) by T.M (8 p). No openings-poem. Quote T.M.: A language is not complete if there are no translations of the Bible, Shakespeare and Alice in Wonderland. Reprinted in 1994; 12.3x18.6 cm, 116 p.</p>
<p>1965</p>	<p><b><i>Alicia in Terra Mirabili</i></b></p> 	<p>Den Haag: Van Goor Zonen</p>	<p>Clice Harcourt Carruthers</p>	<p>John Tenniel</p>	<p>Written by Ludovici Carroll, published in The Netherlands. Latin and Dutch text on the inside-back of the dust-jacket. Printed in Great-Britain. Reprint from 1964-editions, published in USA and Great Britain. No introductory acrostic poem. On last page a glossarium. In 1966 Aliciae Per Speculum Transitus (the Passage of Alicia through the Mirror) was published in the USA and Great Britain. 14x20.1 cm, 117p.</p>

<p>1976</p>	<p><b><i>Alice's Adventures in Wonderland</i></b></p> 	<p>Utrecht: Knippen- berg's Uitgeverij</p>		<p>John Tenniel</p>	<p>Series: Bulkboek no 4 (English edition), to use in Dutch secondary schools. With a selection of notes by Martin Gardner and Dutch fore-word by Lenny Bouman. Several photo's and illustrations and some puzzles and games. Short bibliography and important dates in the life of Lewis Carroll and a short outline of the life of Martin Gardner. Vocabulary of difficult English words in more simple English words. 22x29 cm (folded), 28 p.</p>
<p>1994</p>	<p><b><i>Alice yn Wûnderlân</i></b></p> 	<p>Ljouwert: Algemeine Fryske Underrjocht Kommisje 90-6273- 477-4</p>	<p>Tiny Mulder</p>	<p>John Tenniel</p>	<p>Reprint from 1964. Different introduction, this time with openings-poem; 13.5x20.5 cm, 132 p.</p>
<p>2012</p>	<p><b><i>De avventure vaan Alice in Woonderland</i></b></p> 	<p>Maastricht: Stichting LiLiLi 978-94-915- 6104-7</p>	<p>Yuri Michielsen</p>	<p>John Tenniel</p>	<p>First edition in a Dutch dialect: limburgs in het Mestreechse dialect. Paperback, 13.5x20 cm, 140 p. and small glossary. Foreword by Yuri Michielsen. Series: Limburgse Literaire Lies,72.</p>

<p>2012</p>	<p><b>'t Alies in Wonderland</b></p> 	<p>[N.C.]: Limburger.- nl/mijnboek</p>	<p>Jan Somers</p>	<p>John Tenniel</p>	<p>Edited in Gulper Plat (Dutch dialect from the province Zuid-Limburg) from the translation in Dutch of Lisbeth Zwerger(!), but in real from Nicolaas Matsier. Paperback, 13.5x21.5 cm, no page numbering. Short epilogue by Jan Somers.</p> <p>Print on demand edition by <a href="http://www.koopmijnboek.nl">www.koopmijnboek.nl</a></p>
<p>2021</p>		<p>Stencil- Werck Editions</p>	<p>Lewis Carroll</p>	<p>Several</p>	<p>Dutch publication of AIW in 200 copies. This is no 148. This publication in English accompanies the “Adventures Under Ground” group exhibition at Quartair 2 days in 2021. Artwork by 12 different illustrators. A very special beautiful edition.</p> <p>104 pages, 39 illustration; 17.5x24 cm.</p>